IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 932
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA, TRINTXERPEKO KIROLGUNEKO INSTALAZIOEN KUDEAKETA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE LA GESTIÓN DE LAS INSTALACIONES DEL COMPLEJO DEPORTIVO DE TRINTXERPE POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri hauen arabera gauzatuko den kontratuaren xedea hau da: Trintxerpeko kirolguneko instalazio-zerbitzua kudeatzea Pasaiako udalerrian.

CPV kodea: 92610000-0

Kontratuaren helburua xehetasunez finkatua eta zedarritua baldintza teknikoen agirian zehazten da.

Kontratu hau ez da zatikatu. Espedientean jasota dago zatikatu ez izanaren zuribidea.

Kontratu honen izaera juridikoari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 15. artikuluarekin bat etorriz, hemen zehaztu den kontratua zerbitzu emakida-kontratu administratibo gisa dago kalifikatuta.

2.- EPEA

Kontratuaren iraupena **2 urtekoa** izango da, eta urtero-urtero luza daiteke, urtebeteko lu-zapenen bidez. Kontratuaren iraupena, luzapenak barne, gehienez ere **lau urtekoa** izango da. Luzapena egitea kontratazio-organoak erabakiko du, eta enpresariarentzat derrigorrezkoa izango da, baldin eta horren jakinarazpena kontratuaren iraupen-epea baino bi hilabete lehenago, gutxienez, egiten bada.

Zerbitzuaren gauzatzea administrazio-agirian formalizatu ondoren hasiko da kontratuan zehaztuko den egunean.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tiene por objeto la gestión del “Servicio de las instalaciones del Complejo Deportivo de Trintxerpe” en el municipio de Pasaia.

Código CPV: 92610000-0

La definición detallada y concreción del objeto del presente contrato se contienen en el pliego de prescripciones técnicas particulares.

El presente contrato no se divide en lotes. La justificación de la no división en lotes se encuentra en el expediente.

En lo referente al carácter jurídico del presente contrato, el contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de concesión de servicios, de acuerdo con el artículo 15 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

2.- PLAZO

La duración del contrato será de **2 años**, pudiendo ser prorrogado anualmente sin que la duración total del contrato, con prórrogas incluidas, pueda exceder de **cuatro años**. La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

La ejecución del servicio comenzará el día que se concrete en el contrato después de que se formalice el contrato en documento

3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

Bideragarritasun Plana egin da, bertan jasotzen diren zerbitzuaren datu ekonomikoak. V. Eranskin bezala gehitzen da.

3.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA.

Lizitazioaren oinarrizko prezioa hau izango da: 271.831,54 € (224.654,17 euro gehi BEZari dagozkion 47.177,37 euro). 2 urteko kontratu iraupena.

Esleipendunak Udalaren partetik gehienezko urteko 77.571,48 euroko prezioa jasoko du (64.108,66€ + 13.462,82€ correspondientes al IVA) edo bere eskaintzan jasotako prezioaren hobekuntza.

Lizitatzaileek prezioa txikitzeko eta eskaintza hobetzeko aukera izango dute.

Lizitatzaileek **I. Eranskinean** eskainitako prezioa azalduko dute; eta eskaintza horiek agiri honen 16. klausulan ezarritakoarekin bat baloratuko dira.

Eskaintza guztietan aparte agertuko da kontratuaren prezio garbiari dagokion zenbatekoa, eta beharrik izanez gero, BEZari dagokion zenbatekoa ere.

Eskaintza ekonomikoen balorazioa egiteko ez da BEZa kontuan hartuko.

BEZetik salbuetsita dauden enpresek euren eskaintzetan espresuki adieraziko dute egoera horretan daudela.

3.2. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia **449.308,35** eurokoa da (BEZ gabe), izan daitezkeen luzapenak barne (gehienez ere 4 urte).

4.- FINANTZIAZIO-BIDEAK

Esleipendunak esleipen-akordioan ezartzen den prezioa jasoko du.

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurreikusita dago aurtengo aurrekontuko 1 13.227.99.342.02 2022 kontu-sailaren kontura.

Halaber, aurrekontu gaietan eskumena duen

administrativo.

3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO

Se ha elaborado un Plan de viabilidad que recoge los datos económicos del servicio. Se adjunta como anexo V.

3.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

El precio base de licitación de será de 271.831,54 euros IVA incluido (224.654,17 euros más 47.177,37 euros correspondientes al IVA). 2 años de duración del contrato.

El adjudicatario recibirá por parte del Ayuntamiento el precio anual máximo de 77.571,48 euros (64.108,66€ + 13.462,82€ correspondientes al IVA) o lo que que en su caso mejore en su oferta.

Los licitadores tendrán la posibilidad de reducir el precio y de mejorar la oferta.

Los licitadores deberán indicar en el **Anexo I** el precio que ofrecen, valorándose las ofertas presentadas de conformidad con lo establecido en la cláusula 16ª del presente pliego.

Todas las ofertas deberán de indicar por separado la cuantía correspondiente al precio neto del contrato y, en su caso, la cuantía correspondiente al IVA.

La valoración de las ofertas económicas se realizará sin tener en cuenta el IVA.

En sus ofertas, las empresas licitadoras exentas de IVA deberán declarar expresamente encontrarse en esa situación.

3.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato se fija en **449.308,35** euros (sin IVA), teniendo en cuenta las posibles prórrogas (4 años como máximo).

4.- VÍAS DE FINANCIACIÓN

El adjudicatario percibirá el precio que se establezca en el correspondiente acuerdo de adjudicación.

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso a cargo de la partida 1 13.227.99.342.02 2022

Asimismo, el órgano competente en materia

organoak konpromisoa hartzen du, etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan dagozkion kredituak gordetzeko.

presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

Aurrekoaz gain, esleipendunak zuzenean jasoko du Trintxerpeko Kirolgunean ematen diren zerbitzu eta alokairuengatik ordaintzen diren tasen %100.

Además de lo anterior, el adjudicatario obtendrá directamente el 100 % de las tasas que se abonan por la gestión de los servicios y alquileres que se ofrezcan en el Centro Deportivo de Trintxerpe.

Tasa horiek erabiltzaile guztiek ordaindu behar dituzte, eta aldez aurretik Udalak onartu behar ditu.

Dichas tasas, de obligado cumplimiento para todos/as los usuarios, se deberán aprobar previamente por el Ayuntamiento.

Betiere, kudeatzaileak bete egin behar ditu Udalak herritarrentzako onartzen dituen hobari bereziak, herritarren egoera sozioekonomiko bereziengatik ematen direnak, eta baita zerga-ordenantzetan ezartzen diren salbuespen edo hobariak ere.

En todo caso, sí serán de obligado cumplimiento para el gestor las bonificaciones especiales aprobadas por el Ayuntamiento que beneficien a los ciudadanos con base en sus circunstancias socio-económicas, así como cualquier otra exención o bonificación establecida en las ordenanzas fiscales.

Nolanahi ere, esleipendunak ez du eskuratuko zenbateko hori jasotzeko eskubidea, izan ere, sartuko den diru-kopuru zehatza Trintxerpeko Kirolgunearen abonatu eta erabiltzaile kopuruaren baitan eta kudeatzaileek abian jartzen dituzten eskaintza edo programen baitan egongo da.

En cualquier caso, la adjudicataria no ostenta un derecho adquirido a recibir dicha cuantía, toda vez que la cuantía real a ingresar para el Complejo Deportivo de Trintxerpe va a depender del número abonados/as y de usuarios que hagan uso de los servicios e instalaciones que oferta el complejo y/o de otros programas que se puedan poner en marcha por parte los gestores.

Beraz, kontratuaren prezioa zehazteko garaian zenbatespen hori egin da, lizitatzaileei ahalik eta informazio gehien ematearren, eta lizitazio-prozedura SPKLn ezarritako arauen arabera zehaztearren.

Por lo tanto, dicha estimación ha sido tenida en cuenta a la hora de fijar el precio del contrato a los únicos efectos de aportar la mayor información posible a los licitantes, además de fijar el procedimiento licitatorio en virtud de las reglas establecidas en el LCSP.

Tasak Udalbatzak onartu behar ditu zerga-ordenantzak aldatzeko espedientearen baitan, baina tasen proposamena lizitatzaileak aurkez dezake.

Las tasas han de ser aprobadas por el pleno municipal dentro del correspondiente expediente de modificación de ordenanzas fiscales, si bien la propuesta de tasas puede ser presentada por el licitador.

Ondorioz, zerga-ordenantzan jasotako kontzeptu guzti-guztiengatik likidatutako tasa guztiak aitortu beharko ditu kontratistak, hiru hilean behin.

En consecuencia, el contratista deberá de declarar la totalidad de las tasas liquidadas por todos y cada uno de los conceptos incluídos en la correspondiente ordenanza fiscal, con carácter anual.

Pasaiako Udalak esleipendunari agin diezaioke ikastaro gehiago emateko edo ikastaroen ordutegia zabaltzeko, esleipenerako akordioan adostasunez ezarrita daudenetatik kanpo. Horrelakoetan esleipendunak emandako ikastaroetatik jasotzen dituen tasen bitartez bakarrik jasoko du ordainsaria, izan ere, Pasaiako Udalak ordaindu beharreko prezioa mantendu egingo du, aldaketarik gabe.

El Ayuntamiento de Pasaia podrá libremente ordenar al adjudicatario la prestación de más cursos (tanto la impartición de nuevos cursos como incrementar el horario de los cursos) que los que se establezcan de conformidad con el acuerdo de adjudicación. En este caso, el adjudicatario se retribuirá únicamente de las tasas que recaude por la impartición de los citados cursos, manteniéndose por lo tanto el precio a abonar por el Ayuntamiento de Pasaia, de manera que el mismo permanecerá invariable.

Indarrean dauden tasak Bideragarritasun Planean daude (Planaren 4. eranskina)

Esleipendun berria ez bada aurrekoaren berbera, aurreko esleipendunak berriarekin likidatuko ditu kontratua amaitu arte bildutako tasengatiko diru-sarrera guztiak, kudeaketa-aldaketa dela-eta zerbitzu gisa ematen jarraitu ezin izango dituenak. Hori guztia gehienez hilabeteko epean formalizatu beharko da.

5.- NOLA ORDAINDU

Esleipendunak hilero-hilero, hileko lehen bost egunetan, aurreko hilabetean emandako zerbitzuen faktura aurkeztuko du. Faktura horien zenbatekoa hau izango da: esleitutako urteko prezioa zati hamabi.

Tasei dagokienez, esleipendunak zuzenean bilduko ditu.

Kontratua amaitzen denean, esleipendunak azken faktura aurkeztuko du, memoriari oniritzia eman ondoren, eta Udalak, Zerbitzu Sailaren bidez, instalazioak egoera onean daudela egiaztatu ondoren.

6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea, SPKLren 103. artikuluan ezarritakoarekin bat.

7.- BERMEAK

Behin eskaintza ekonomiko onuragarriena zehaztuz gero, eskaintza hori egin duen lehiatzaileak behin betiko bermea eratuko du, kontratuaren prezioaren % 5ekoa (BEZ kanpo).

Bermea ezartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adieraziko da, eta berme hori ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Bermea ezarri izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoen bidez egin daiteke. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

Bermea SPKLren 108. artikuluan ezarritako bitartekoen bidez ezarriko da.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar

Las tasas en vigor están en el Plan de Viabilidad (anexo 4. del Plan)

Si el nuevo adjudicatario no es el mismo que el anterior, el anterior adjudicatario liquidará con el nuevo todos los ingresos por tasas que haya recaudado hasta la finalización del contrato y que no vaya a poder seguir prestando como servicio debido al cambio de gestión. Todo ello deberá formalizarse en el plazo máximo de un mes.

5.- FORMA DE PAGO

El adjudicatario deberá presentar con carácter mensual, y dentro de los primeros cinco días de cada mes, la correspondiente factura correspondiente a los servicios prestados durante el mes anterior. El importe de dichas facturas será el que resulte de dividir el importe del precio anual adjudicado entre doce.

En lo que respecta a las tasas, éstas serán directamente recaudadas por el adjudicatario.

Cuando llegue la finalización del contrato, el adjudicatario presentará la última factura una vez dado el visto bueno a la memoria y comprobado por el Ayuntamiento a través del Departamento de Servicios el buen estado de las instalaciones.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, según lo establecido en el artículo 103 de la LCSP.

7.- GARANTÍAS

Una vez determinada la oferta económicamente más ventajosa, el licitador que haya realizado dicha oferta constituirá una garantía definitiva por importe equivalente al 5% del precio de adjudicación del contrato (excluido el IVA).

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

La garantía se constituirá por cualquiera de los medios establecidos en el art. 108 de la LCSP.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez

guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Kontratatutako zerbitzua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian ezarritakoaren arabera gauzatuko da. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Kontratu honetatik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkko esleipendunak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarri izan ez badira, SPKLren 214.2. artikuluan ezarritako kasu eta baldintzak betetzen badira, eta lagapenak merkatuan lehiaren egarinezko murrizketa eragiten ez badu. SPKLren 214. artikuluaren 2. ataleko b) puntuan ezarritakoa baztertu gabe; ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, kontratistaren ezaugarrien aldaketa garrantzitsuak eragiten baditu, eta ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementutzat jo badira.

Kontratu honen esleipendunak bere gain hartuko ditu aipatutako instalazioen mantentze-gastu guztiak, hala nola: ur-hornidura, argindarra, aseguruak, ondasun suntsikorren horniketa (komuneko papera, xaboia, lehortzeko zapiak...); halaber, bere gain hartuko ditu zerbitzu honen ustiapenetik erator litezkeen gastuak.

SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da kirol arduradun teknikoa.

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

La prestación del servicio contratado se llevará a cabo con sujeción a las condiciones estipuladas en este pliego, y a los pliegos de prescripciones técnicas particulares. La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los–requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

El adjudicatario del presente contrato se hará cargo de todos los gastos de mantenimiento de las precitadas instalaciones, tales como facturas de agua, de luz, seguros, suministro de bienes fungibles –papel higiénico, jabón, toallitas, etc.- y demás gastos que pudieran devenir de la explotación del presente servicio.

De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato al Responsable Técnico de Deportes.

EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK

A) HIZKUNTZA BALDINTZAK

CONDICIONES ESPECIALES EJECUCIÓN

A) CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

➢ Zerbitzu honek kudeatzen dituen jarduerak Pasaiako Udala azken urteetan euskararen normalizazioaren alde egiten ari den ahaleginera bilduko dira.

➢ Las actividades gestionadas por este servicio deberán de unirse también al esfuerzo que viene realizando el Ayuntamiento de Pasaia en estos últimos años para la normalización del uso del euskera.

➢ Udalak erabaki zuen 0 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteentzat antolatutako jarduera guztiak euskaraz eskaintzea, eta kontratatutako zerbitzu honi ere baldintza hori betetzeko eskaera egiten dio.

➢ El Ayuntamiento adoptó la decisión de organizar en euskera todas las actividades dirigidas a niños, niñas y jóvenes de entre 0 y 18 años, y solicita a este servicio contratado que cumpla dicho requisito.

1. Hizkuntza gaitasuna.

1. Competencia lingüística.

➢ Kontratatzekoa den enpresako enplegatuek Pasaiako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana duten Trintxerpeko kiroldegiko instalazioen kudeaketa zerbitzuko enplegatuek honako euskara maila hau izango dute:

➢ En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, las personas del servicio de gestión de Trintxerpe que tengan relación con la administración y la ciudadanía acreditarán el siguiente nivel de euskera:

- Kudeatzaileak Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz nahiz idatziz (3. hizkuntza eskakizuna edo baliokidea).

- La persona encargada de la gerencia deberá acreditar tanto oralmente como por escrito el nivel de competencia equivalente al C1 (Perfil lingüístico 3 o equivalente) del Marco Europeo de Referencia.

- Administrazio-lanez arduratzen den pertsonak Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatuko du ahoz (3. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea); eta B2 gaitasun mailaren pareko maila idatziz (2. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea).

- La persona dedicada a las labores administrativas deberá acreditar oralmente el nivel de competencia equivalente al C1 (Perfil lingüístico 3 o equivalente) del Marco Europeo de Referencia; y un nivel de competencia equivalente al B2 por escrito (Perfil lingüístico 2 o equivalente).

- Instalazioen mantentze-lanez eta zainketaz arduratzen diren langileak B1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatuko du ahoz (1. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea).

- Las personas dedicadas al mantenimiento y cuidado de las instalaciones deberán acreditar oralmente el nivel de competencia equivalente al B1 (Perfil lingüístico 1 o equivalente).

- Begiraleak B2 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatuko dute ahoz (2. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea).

- Las monitoras y monitores deberán acreditar oralmente el nivel de competencia equivalente al B2 (Perfil lingüístico 2 o equivalente)

➢ Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

➢ Previa adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

➢ Era berean, enpresa kontratatu ondoren pertsona horiek ordezkatzeko enpresak beste norbait izendatzen duen aldiro, izendatutakoak probak egin beharko ditu, zerbitzua ematen hasi aurretik, hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko.

➢ Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, la empresa designe a otra persona para sustituir a dichos/as profesionales, la persona designada deberá realizar la prueba con carácter previo a su incorporación al servicio, con el objeto de acreditar la competencia lingüística precisa.

➢ Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko bidea hau izango da:

- Udalak prestatzen duen proba egitea. Elkarrizketa egingo diete, eta idatzizko proba egiteko ere eska diezaiekete beharrezkoa den kasuetan.

- Proba horren emaitzak ez du ondoriorik izango kontratu honen zerbitzutik kanpoko esparruetan.

➢ Giza baliabideen gaitasun linguistikoari dagokionez (esleipendunak kontratatzen dituen langile berriei aplikatuko zaie, ez esleipendunak subrogatu behar dituen langileei):

2. Hizkuntza paisaia

Errotuluak, publizitate-kartelak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak, baita digitalak ere, piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean.

Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuaren kokapena, letraren tamaina, letra lodia), betiere, administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Zerbitzuak ahaleginak egingo ditu jardueretan girotzeko erabiliko duen musikan euskal musika jartzeko.

3.- Harremana herritarrekin

Udalak herritarrekin betetzekoak dituen hizkuntza-baldintza berak bete beharko ditu zerbitzuak erabiltzaileekin artatzen ari denean.

a) Ahozkoari dagokionez: Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko lehen harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan…) euskaraz izango du enplegatuak.

Segidan, herritarrak aukeratzen duen hizkuntzan jarraituko du elkarrizketa.

Taldeetako jardueretako partaide guztiek euskara ulertzen badute, euskaraz izango dira jarduerak. Aurretik adieraziko dute inskripzio-orrian euskaraz ulertzen duten ala ez.

➢ La acreditación de la competencia lingüística se llevará a cabo de la siguiente manera:

- Participando en la prueba que realice el Ayuntamiento. Realizará una entrevista y podrá solicitar la elaboración de un escrito en los casos que sea necesario.

- El resultado de dicha prueba no tendrá efectos en ámbitos ajenos a la prestación del presente contrato.

➢ En referencia a la capacitación lingüística de los recursos humanos (aplicable a los nuevos empleados que se contraten por la adjudicataria; no se aplica al personal que tendrá que ser subrogado por la adjudicataria):

2. Paisaje lingüístico

Los rótulos, carteles de publicidad, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones (incluidos los digitales) de carácter general se harán mediante pictogramas, acompañados de un texto explicativo en euskera.

Si no resulta posible hacerlos mediante pictogramas, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y fáciles de comprender.

Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición en el texto, tamaño de letra, negrilla), previa conformidad de la administración.

El servicio procurará poner música vasca en la música que utilice para ambientar las actividades.

3.- Relación con la ciudadanía

La atención a las personas usuarias se llevará a cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

a) Relaciones verbales: de conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, la atención verbal inicial a la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones,...) se hará en euskera.

La conversación continuará en el idioma elegido por el/la ciudadano/a.

Si todos/as los/las participantes de las actividades entienden el euskera, las actividades se llevarán a cabo en este idioma. En la hoja de inscripción indicarán de antemano si entienden el euskera o no.

b) Idatzizkoari dagokionez: enpresak sortzen dituen era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak) euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, euskarazkoari lehentasuna emanez. Halaber, udal egitasmoa dela adieraziko da, eta horretarako, Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailaren anagrama erabiliko da.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udalaren Euskara Sailera eramango dira.

4.- Harremana Administrazioarekin

Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak,...) eta gainerako agiriak (memoriak, proiektuak, ...) euskaraz aurkeztuko dizkio Pasaiako Udalari, eta beharrezko denean, euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanda. Udaleko teknikariekin ahozko harremana euskaraz izango da eta ordezkari politikoekin haiek eskatzen dioten hizkuntzan izango da.

b) Relaciones escritas: las notificaciones y comunicaciones escritas por la empresa (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y otro tipo de documentos) se realizarán en euskera y castellano, dando prioridad al euskera. Asimismo, constará el carácter municipal del programa, utilizando para ello el anagrama del Departamento de Actividad Física y Deportes.

La empresa contratada deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se enviarán al Departamento de Euskera del Ayuntamiento.

4.- Relación con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y documentos generados que correspondan a este contrato (memorias, proyectos,…) y se presenten en el Ayuntamiento de Pasaia estarán redactados en euskera, y cuando sea necesario en euskera y castellano, dando prioridad al euskera. La relación verbal con el personal técnico se desarrollará en euskera y con los/las representantes políticos en el idioma elegido por el estos.

B) GIZARTE EDO ENPLEGU ARLOKOAK

- Oro har, kontratuaren egikaritze baldintza berezi bezala ezartzen dira honako hauek: Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzea eta, bereziki, hitzarmen kolektibo aplikagarria betetzea.

- Halaber, kontratuaren egikaritze baldintza berezi gisa ezartzen da kontratistak Ogasun Publikoarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

- Era berean, kontratuaren egikaritzean parte hartzen duten azpikontratista guztiek bete beharko dituzte kontratuan jasotako egikaritze baldintza berezi guztiak.

- **Esleipendunak subrogatu egin beharko du Bideragarritasun Planeko 3 eranskinean** aipatzen diren langileen lan-harremanetan, indarrean dagoen legearekin eta/edo hitzarmen kolektibo ezargarriarekin bat jardunez gero.

B) DE TIPO SOCIAL O RELATIVAS AL EMPLEO.

- Con carácter general, se establecen como condiciones especiales de ejecución del contrato el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, y en particular el cumplimiento del convenio colectivo que resulte de aplicación.

- Asimismo, se establece como condición especial de ejecución del contrato el cumplimiento del contratista de sus obligaciones respecto a la Hacienda Pública y a la Seguridad Social.

- Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

- **El adjudicatario deberá subrogarse** en las relaciones laborales del personal a que se refiere el **anexo 3 del Plan de Viabilidad** de conformidad con la legislación vigente y/o convenio colectivo que resulte de aplicación.

• SPKLren 202. artikuluan funtsezkotzat jotzen dira aipatutako egikaritze-baldintza bereziak. Baldintza horiek ez betetzea kontratua amaitzeko arrazoia izango da, SPKLren 211. Artikuluaren 1. Atalaren f) letran ezarritakoarekin bat.

• En el artículo 202 de la LCSP se consideran esenciales las condiciones especiales de ejecución citadas. El incumplimiento de estas condiciones será causa de extinción del contrato de conformidad con lo establecido en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP.

9.- KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

Kontratista behartuta dago Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzera; udalak ez du erantzukizunik izango hori betetzen ez bada.

Kontratistak hitzarmen kolektibo aplikagarrian jasotako arau eta baldintzak bete beharko ditu kontratuaren exekuzio aldian, bereziki, soldatei dagokienez.

Azpikontratazioen kasuan, kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak azpikontratutako enpresei eskatu eta gero, ezen enpresa horiek ere, obra gauzatzean, lan arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituztela eta, zehazkiago, dagokion Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta lan segurtasuneko eta lan osasuneko betebeharguztiak aplikatzen dituztela.

Kontratistak egiaztatu beharko du kontratua gauzatzeko kontratatu dituen langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela; era berean, kontratuko zerbitzu batzuk azpikontratatzen baditu, Udalari jakinaraziko dio, azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, egiaztatu duela azpikontratatutako enpresa horien langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela.

Kontratistak Udalari helaraziko dizkio egiten dituen lan-kontratu guztien kopiak, kontratuaren iraupena eta langileen lanaldia edozein izanda ere; era berean, gizarte segurantzako kotizazio-buletinak (TC1 eta TC2) helaraziko dizkio. Buletin horiek hiru hilean behin bidaliko dira, hiruhileko natural bakoitzaren bukaeratik gehienez ere 90 eguneko epean; hala ere, komunikazioa 5 lanegunen buruan egin beharko da, Udalak hala eskatuz gero.

9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, debiendo en particular a lo largo de toda la ejecución del contrato el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación.

En el caso de subcontratación, la empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo que resulte de aplicación, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

El contratista deberá acreditar que los trabajadores que ocuparán para ejecutar los contratos están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social, y notificar al Ayuntamiento cuando subcontraten parte de las prestaciones objeto del contrato, que han comprobado, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas con las que subcontraten.

El contratista deberá remitir al Ayuntamiento copia de todos los contratos laborales que realice, con independencia de su duración y de si la jornada a realizar por la persona contratada es completa o parcial, así como los correspondientes boletines de cotización (TC1 y TC2) a la Seguridad Social. La comunicación de los citados boletines se realizará trimestralmente en el plazo máximo de 90 días desde la finalización de cada trimestre natural como mínimo, sin perjuicio de que la comunicación deba hacerse en el plazo máximo de 5 días

Halaber, kontratistak Udalari bidali beharko dizkio, hilero, langileen nominak ordaindu izanaren eta nominetan pertsona fisikoen errentaren gaineko zerga atxiki izanaren egiaztagiriak.

Ez da inolako lan-loturarik izango kontratua egikaritzeko izendatzen diren langileen eta Udalaren artean; izan ere, langileak enpresa esleipendunaren zuzendaritza- eta antolakuntza-boterearen mende geratuko dira legez ezarritako arlo eta antolamendu guztietan eta, beraz, esleipenduna izango da kasuari ezargarriak zaizkion lege-xedapen guztiak betetzeko erantzule bakarra, bereziki, kontratazio, gizarte segurantza, lan-arriskuen prebentzio eta zerga arloetan; ondorioz, langile horiek ez dute inolako lotura juridikorik ez lan-loturarik izango Udalarekin; alde batera utzita Udalari legez edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak.

Halaber, kontratuaren klausula batean ezartzen da Udalak ez duela inolako kargarik bere gain hartu beharrik izango, kontratistak, lan, gizarte edo zerga arloetako betebeharren bat ez betetzearen ondorioz.

Esleipendunak **subrogatu egin beharko du Bideragarritasun Planeko 3 eranskinean** aipatzen diren lan-harremanetan.

Esleipendunak bere gain hartuko du subrogazioak eragindako langileei ordaindu ez zaizkien soldatak ordaintzeko ardura, eta baita Gizarte Segurantzari zor zaizkion kotizazioak ordaintzekoa ere; baita kontratua amaitu eta kontratista berriak langile horiek subrogatzen baditu ere; betebehar hori ez baitagokio inolaz ere azken horri. Hala gertatuz gero, Administrazioak, soldata horiek ordaindu ez direla egiaztatu ondoren, kontratistari zor dizkion kopuruak atxikiko ditu, soldata horien ordainketa bermatzeko; eta ez dio kontratistari behin betiko bermea itzuliko, harik eta soldatak ordaindu direla egiaztatu arte.

10. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz.

hábiles desde que el Ayuntamiento así se lo requiera.

Asimismo, el contratista deberá remitir al Ayuntamiento, con carácter mensual, justificantes de haber abonado las nóminas y practicado las retenciones del impuesto sobre la renta de las personas físicas en las nóminas de sus trabajadores.

No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de, y ello con independencia de las facultades de control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo

Asimismo, se establece una cláusula de indemnidad del Ayuntamiento frente a cualquier incumplimiento del contratista en materia laboral, social o tributaria.

El adjudicatario **deberá subrogarse** en las relaciones laborales a que se detallan en el **anexo 3 del Plan de Viabilidad.**

El contratista tendrá la obligación de responder de los salarios impagados de los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por el nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último.En este caso, la Administración, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas al contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.

10. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el

artículo 196 de la LCSP.

Esleipendunak gutxienez 300.000,00 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

El adjudicatario deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 300.000,00 euros. que responda de los daños causados a terceras personas, bienes o servicios derivados de la ejecución del contrato; asimismo será responsable de los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas, bienes o servicios por el personal a su cargo, instalaciones o instrumentos.

11.- KONTRATUAREN ALDAKETAK

Kontratua aldatzeko aukera izango da, SPKLren 205. artikuluan espresuki jasotako egoerak gertatzen direnean.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, 206. artikuluan ezartzen den bezala.

11.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

El contrato podrá modificarse cuando concurran las circunstancias previstas expresamente en el art. 205 de la LCSP.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista en los términos establecidos en el artículo 206.

12.- ONARPENA ETA BERME-EPEA.

Kontratu honetako helburua den zerbitzua ematen bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean kontratuaren onarpen formala eta positiboa egingo da.

Halaber, 6 hilabeteko epea ezartzen da, kontratuaren harrera formala egiten denetik kontatzen hasita. Epe hori izango da berme-epea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorrean aurreikusitako ondorioetarako.

Berme-epe horretan kontratista izango da egindako lanetan edo emandako zerbitzuetan ager daitezkeen hutsune edo akatsen erantzulea.

12.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción.

Asimismo, se establece un plazo de 6 meses, contado a partir de la recepción formal del contrato que se fija como garantía a los efectos de lo previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de la Administración Pública.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable de los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

13. ESLEIPENDUNARI ZIGORRAK KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A. KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak medio, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, Administrazioak aukeran izan dezake, kasuaren arabera, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorrak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezio osoan dagoen 1.000 euroko kopuru bakoitzeko 0,60 euro egunero, BEZ gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren (BEZ gabe) 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-

13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación

organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Administrazioak aurreko ataletan adierazten diren ahalmen berberak izango ditu, kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, edo horiek ez betetzeak epe osoa ez betetzea ekarriko duela ondorioztatzen denean.

B. PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu, kasuaren arabera: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

C KONTRATUAREN ZERBITZUA GAIZKI BETETZEA EDO KONPROMISOAK EZ BETETZEA

Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo du kontratuko prezioaren 100eko 10 gainditu (BEZ gabe), eta horien kopuru osoak ezin du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.

Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

A) Arau-hauste **oso larriak** dira:

✔ Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua etetea, ezinbesteak bultzatuta izan ezean.

✔ Zerbitzuak osorik edo zati batean lagatzea, berrakuratzea edo besterentzea, Udalak berariaz baimentzen ez badu.

✔ Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian arduragabekeriaz edo arauz kanpo aritzea.

✔ Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea.

✔ Zerbitzuaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emandako jarraibideak desobeditzea, lanaren garapenari dagokionez eta, oro har, zerbitzua arautzen duten arauei

estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La Administración tendrá las mismas facultades a que se refieren los apartados anteriores respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, o cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES,

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LA PRESTACIÓN OBJETO DEL CONTRATO O PARA EL SUPUESTO DE INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS

Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato.

Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves y leves.

A) Tendrán consideración de infracciones **muy graves**:

✓ El no iniciar la prestación del servicio en los plazos establecidos o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor

✓ La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios, sin autorización expresa del Ayuntamiento.

✓ La prestación o ejecución manifiestamente negligente o irregular de los trabajos.

✓ Comportamientos de los que se desprendan actuaciones contrarias a las normas éticas y educativas aceptadas por la deontología profesional.

✓ La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que

dagokienez.

✔ Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desegokia eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez direlako.

✔ Agiri honetan ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe.

✔ Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

B) Arau-hauste **larriak** dira:

✔ Udalak esleipendunaren eskura utzitako bitarteko materialen eta azpiegituraren erabilera okerra egitea.

✔ Arau-hauste arinak behin eta berriro errepikatzea.

✔ Era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetzea eta zerbitzuari kalte larria sortzea.

C) Arau-hauste **arinak** dira:

✔ Gainerako arau-hauste guztiak, era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetu eta zerbitzuari larria ez den kaltea sortzen diotenak.

✔ Kontratistari zehapen hauek ezar dakizkioke arau-hausteengatik:

✔ Arau-hauste oso larriengatik: 600 eurotik hasi eta behin betiko bermera bitarteko isunak.

✔ Arau-hauste larriengatik: 150 eurotik 600 eurora bitarteko isunak, gertakarien larritasunaren arabera.

✔ Arau-hauste arinengatik: ohartarazpena beti, eta 150 arteko isunak ere jar daitezke, gertakarien larritasunaren arabera.

Hala ere, arau-hauste oso larriak egiten direnean, Udalak bi aukera izango ditu: klausula honetan aurreikusitako zehapen horiek jarri, edo kontratua amaitzeko espedientea abiarazi.

14. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 211. eta 294. artikuluetan zehazten dira kontratuak amaitzeko arrazoiak.

15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

regulan la prestación de los mismos.

✓ Los incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo.

✓ El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en estos Pliegos, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

✓ Reiteración de dos o más infracciones graves.

B) Tendrán consideración de infracciones **graves**:

✓ La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos a disposición del adjudicatario por el Ayuntamiento.

✓ La reiteración en la comisión de faltas leves.

✓ Aquellas que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio grave de la prestación del Servicio.

C) Tendrán consideración de infracciones **leves**:

✓ Todas las demás no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio no grave de la prestación del Servicio.

✓ Las sanciones que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:

✓ Por la comisión de faltas muy graves: multas a partir de 600 euros, hasta el importe de la garantía definitiva.

✓ Por la comisión de faltas graves: multas de más de 150 a 600 euros en función de la gravedad de los hechos.

✓ Por la comisión de faltas leves: en todo caso apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 euros en función de la gravedad de los hechos.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de estas sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato

14. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución las establecidas en el artículos 211 y 294 de la Ley de Contratos del Sector Público.

15. PRERROGATIVAS DE LA

ADMINISTRAZIOARI

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz, e) kontratuari amaiera ematea, eta f) kontratua deuseztatzea eta horren ondorioak zehaztea; Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Halaber, kontratazio-organoak ahalmena du kontratuaren egikaritzean kontratistek garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk ezarritako eran eta jarritako mugen barruan.

Esleipendunak, urte bakoitzeko lehen hilabetean, aurreko urteko negozio-zifraren zenbateko garbia aurkeztu beharko du; horretarako, izan duen fakturazioa eta ogasuneko dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Administrazioak beste edozein egiaztapen-dokumentu eskatu ahal izango du.

ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato, b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público, e) declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, e) suspender la ejecución del mismo, y f) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP.

La adjudicataria deberá presentar dentro del primer mes de cada año, el importe neto de la cifra de negocios del ejercicio anterior, para ello tendrá que presentar, la facturación que ha tenido y documentos de hacienda. La administración podrá solicitar cualquier otro documento de comprobación.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16.- ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratu honen esleipena prozedura irekiaren bitartez egingo da.

Kontratua esleitzeko erabiliko diren balorazio-irizpideak hauek dira:

A) BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK:

A.1.-. Proposamen ekonomikoa... gehienez ere **51 puntu.**

Gehienezko puntuazioa emango zaio preziorik merkeenari, eta gainerako eskaintzei puntuazioa emateko formula hau erabiliko da: preziorik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplika dakiokeen guztizko puntu kopurua. Hau da,

$$Pl = Ob/Ol \times 51$$

Formula horretako zeinuak:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa

16.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto.

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato son los siguientes:

A) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA:

A.1.- Propuesta económica...máximo **51 puntos.**

Se otorgara la máxima puntuación a la propuesta que ofrezca el menor precio anual y el resto de puntuaciones se otorgarán según la siguiente fórmula: multiplicar el resultado del cociente entre la oferta con menor precio y la oferta del licitador valorado por el número total de puntos aplicables al criterio. Es decir:

$$Pl = Ob/Ol \times 51$$

Donde:
Pl: puntuación del licitador.

Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza (urteko prezioa)

Prezioaren irizpidea baloratzeko ez da kontuan hartuko BEZa.

B) BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK (Irizpide horiek irizpide automatikoen aurretik baloratuko dira).

A.- Kontratuko zereginak egiteko modua jasotzen duen kirol- ekonomia- eta administrazio-kudeaketari buruzko proiektua.....**49 puntu arte.**

Kirol proiektua eta bideragarritasun ekonomikoari buruzko proiektua aurkeztu behar da: proiektu hori deskribapen-memoria bakarra izango da (dokumentu bakarra) eta memoria horretan kudeaketa-plana jasoko da, non kontratua betetzeko modua adieraziko den. Agiri horrek gehienez ere 100 orri izango ditu (eranskinak barne), eta hori baino luzeagoak direnak kanpo utziko dira. Ondorengo alderdiak baloratuko dira:

***Helburu orokorrak eta espezifikoak: ondorengoak baloratuko dira:**

HELBURU OROKORRAK

- Jarduera fisikoa eta kirol jarduera hedatzea, bizitzaren parte izan dadin.
- Pasaia jarduera fisikoa eta kirola egiteko leku gisa sustatzea.
- Kirol eta kirol praktika zuzenagoa eta inklusiboagoa bultzatzea.
- Kirola eta jarduera fisikoa Pasaiako identitatearen eta Pasaiako kirol eskaintzaren ikur gisa garatzea.
- Berrikuntza sustatzea kirolaren eta jarduera fisikoaren bitartez.

BERARIAZKO HELBURUAK

- Bizitzaren lehenengo urteetan (5-12) jarduera fisikoko ohiturak sustatzea.
- Familia- eta lan-bizitza kirola egiteko ohiturarekin uztartzeko neurriak hartzea.
- Jarduera fisikoa sustatzea nerabeengan (12-16 urte), eta horren jarraipena egitea, Pasaiako ohituren adierazle gisa.

- Kirolaren arlo guztietan emakume gipuzkoarren presentzia areagotzea.

- Talde sozial ahulek kirolerako sarbidea izan dezaten ziurtatzea, eta horiekiko esku-hartzeei lehentasuna ematea, kirola gizarteratzeko tresna bezala erabiltzeko.
- Kirolerako sarbidean eta kirol jardueran

Ob: mejor oferta.
Ol: oferta del licitador (precio anual).

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

B) CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR (estos criterios se valorarán antes de los automáticos)

A.- Proyecto de gestión deportiva y económico-administrativa sobre el modo en que han de realizarse las funciones objeto del contrato.....**hasta 49 puntos.**

Deberá, necesariamente, aportarse un Proyecto deportivo y de Viabilidad económica: Consistirá en una única memoria descriptiva (un único documento) que incluirá el plan de gestión en que se determinará la forma en que dará cumplimiento al contrato. La extensión de este documento será de 100 páginas (incluidos los anexos) Se valorará lo siguiente:

***Objetivos generales y específicos: se valoraran todos los formulados en consonancia con los siguientes:**

OBJETIVOS GENERALES

- Extender la práctica de actividad física y deporte como constante de la vida.
- Impulsar la concepción de Pasaia como espacio para la actividad física y deporte.
- Impulsar un deporte y una práctica deportiva más equitativa e inclusiva.
- Desarrollar el papel del deporte y la actividad física como emblema identitario de Pasaia y de su oferta municipal deportiva.
- Impulsar la innovación a través del deporte y la actividad física.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Promover hábitos de actividad física en los primeros años de vida (5-12).
- Introducir medidas para la conciliación de la vida familiar y laboral con el hábito deportivo.
- Fomentar la actividad física en la población adolescente (12-16 años) y seguimiento como indicador de las tendencias de hábitos de Pasaia.
- Incrementar la presencia activa de mujeres gipuzkoanas en todas las dimensiones del deporte.
- Garantizar el acceso al deporte y priorizar la intervención con grupos sociales desfavorecidos para utilizar el deporte como herramienta de integración social.
- Atender a la diversidad funcional en el

aniztasun funtzionala kontuan hartzea.

- Pasaiako helduen artean jarduera fisikoa sustatzea, bereziki biztanleria zaurgarrienaren artean.
- Pasaiako Udalak “Pasaia badia aktiboa” tokiko planaren baitan diseinatzen dituen sentsibilizazio- eta hedapen-politikak ezartzea, jarrera sedentarioak saihesteko, bereziki nerabeen eta nagusien artean.
- Populazioaren jarduera fisikoko ohiturei buruzko datuak (kirol jardueraren mailak eta ezaugarriak) kudeatzea eta zabaltzea.

- Bazkideak erakartzeko politika eta kanpainak. Gehienezko puntuazioa emango zaio aurkezten den aukerarik onenari, eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira, proposatutako kanpaina kopuruaren eta kanpainak zabaltzeko bitartekoen arabera. Bereziki, teknologia berriak eta kalean jendea erakartzeko jarduerak baloratuko dira.
- Langileak: Gehienezko puntuazioa emango zaio aurkezten den aukerarik onenari, eta gainerakoak proportzionalki puntuatuko dira; langileak balio aniztunak izatea baloratuko da, eta kontuan hartuko dira langileen etengabeko prestakuntzarako proposamenak.
- Kirol jardueren egitaraua: Gehienezko puntuazioa emango zaio aukerarik onenari, eta gainerakoak proportzionalki puntuatuko dira, honako alderdi hauek kontuan izanik: egungo merkatuko joera berriak, zahartze aktiboari zuzendutako eskaintzak, banakako arreta eskatzen duten jarduerak, banakako entrenamenduak prestatzeko eskaintzak, instalazioaren kanpoaldean (herrian edo naturan) taldekako entrenamenduak edo jarduera fisikoa egiteko eskaintzak . Bereziki baloratuko da itsasoko jarduera libreak nahi gidatuak jasotzen dituen programa .

- Egungo eskaintzan ez dauden eskaintza berrien kopurua baloratuko da. Halaber, balorazio berezia izango dute Pasaiako ekipamenduek elkarren arteko lotura izatera bideratutako eskaintza eta proposamenek.

- Aurrekontua atalez atal. Aurrekontuaren arrazionalizazioa baloratuko da, kontratu honetara bideratutako kopuruak ahalik eta gehien bultza dezan kontratuaren helburua, eta kontsumoak eta giza-baliabideen erabilera ahalik eta gehien arrazionalizatu daitezen.

Informazioa emateko beste ondoriorik gabe, Bideragarritasun planean aipatzen da Trintxerpeko kirol instalazioetan ematen diren zerbitzuen egungo eskaintza.

- Honela baloratuko dira:

acceso y la práctica deportiva.

- Fomentar la actividad física en el colectivo de personas mayores de Pasaia con especial atención a la población más vulnerable.
- Implementar las políticas de sensibilización, difusión y divulgación para evitar la conducta sedentaria, especialmente entre adolescentes y personas mayores que el Ayuntamiento de Pasaia diseñe dentro del plan local “Pasaia badia aktiboa”.
- Gestionar y divulgar los datos relativos a los niveles de práctica y características de los hábitos de actividad física de la población.
- Política de captación de clientes y campañas. Se valorará con la máxima puntuación la mejor opción presentada y el resto de forma proporcional en cuanto al número de campañas propuesta y los medios que se utilizarán para su difusión. Valorando en especial las nuevas tecnologías así como las actividades de captación en la calle.
- Personal: Se valorará con la máxima puntuación la mejor opción presentada y el resto de forma proporcional en cuanto al la utilización polivalente del personal y las propuestas para su formación continua.

- Programa de actividades deportivas: Se valorará con la máxima puntuación la mejor opción presentada y el resto de forma proporcional en cuanto las nuevas tendencias del mercado actual, las ofertas dirigidas al envejecimiento activo, las actividades con atención personalizada, las ofertas de preparación de entrenamientos personalizados y los grupos de entreno o práctica de actividad física grupal dirigida en el exterior de la instalación (actividades urbanas o en el medio natural). Se valorarán también con especial importancia un programa de actividades tanto libres como guiadas en el mar.
- Se valorá el número de nuevas ofertas que se realicen y que no estén incluidas en la oferta actual. También tendrá especial valoración las ofertas y propuestas encaminadas a que la red de equipamientos de Pasaia tenga un nexo de unión.
- Presupuesto desglosado por conceptos. Se valorará la racionalización del presupuesto con el fin de que la cantidad destinada a este contrato impulse al máximo el propio objeto del contrato y racionalice al máximo los consumos y la utilización de los recursos humanos.

A los meros efectos informativos, en el Plan de Viabilidad se recoge la oferta actual de servicios que se prestan en las instalaciones deportivas de Trintxerpe.

HELBURU OROKORRAK 10 puntu arte.

Jarduera fisikoa eta kirol jarduera hedatzea, bizitzaren parte izan dadin.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago nahikoa garatua.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Pasaia jarduera fisikoa eta kirola egiteko leku gisa sustatzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago nahikoa garatua.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Kirol eta kirol praktika zuzenagoa eta inklusiboagoa bultzatzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago nahikoa garatua.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Kirola eta jarduera fisikoa Pasaiako identitatearen eta Pasaiako kirol eskaintzaren ikur gisa garatzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago nahikoa garatua.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Berrikuntza sustatzea kirolaren eta jarduera fisikoaren bitartez.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago nahikoa garatua.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, eta kudeaketarako helburu orokor garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2

BERARIAZKO HELBURUAK 39 puntu arte.

Bizitzaren lehenengo urteetan (5-12) jarduera fisikoko ohiturak sustatzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Familia- eta lan-bizitza kirola egiteko ohiturarekin uztartzeko neurriak hartzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza

		berarekin.		garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Jarduera fisikoa sustatzea nerabeengan (12-16 urte), eta horren jarraipena egitea, Pasaiako ohituren adierazle gisa.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Kirolaren arlo guztietan emakume gipuzkoarren presentzia areagotzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina deskribatutakoa ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, ez da osoa eta/edo ez da ondo deskribatzen.	Aurkeztu da, egokia da, baina ez du egiaztapen bibliografiko baliozkoturik.	Aurkeztu da, egokia da, eta beharrezko guztia jasotzen du; gainera, bibliografia baliozkotua du; eta jarduera ondo egokitzen zaie adin-tarteei eta parte-hartzaileek izan ditzaketen patologiei.
	0	0,5	1	1,5	2
Talde sozial ahulek kirolerako sarbidea izan dezaten ziurtatzea, eta horiekiko esku-hartzeei lehentasuna ematea, kirola gizarteratzeko tresna bezala erabiltzeko.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Kirolerako sarbidean eta kirol jardueran aniztasun funtzionala kontuan hartzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Pasaiako helduen artean jarduera fisikoa sustatzea, bereziki biztanleria zaurgarrienaren artean.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Pasaiako Udalak "Pasaia badia aktiboa" tokiko planarekin bat etortzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.

	0	0,5	1	2	3
Populazioaren jarduera fisikoko ohiturei buruzko datuak (kirol jardueraren mailak eta ezaugarriak) kudeatzea eta zabaltzea.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	0,5	1	1,5	2
Bazkideak erakartzeko politika eta kanpainak.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu gehienak jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko ekintza garrantzitsu guztiak jasotzen ditu.
	0	1	2	3	4
Langileak: langileak balio aniztunak izatea baloratuko da, eta kontuan hartuko dira langileen etengabeko prestakuntzarako proposamenak.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko neurri eta formazio batzuk jasotzen ditu.	Aurkeztu da, egokia da, argia da, eta helburuarekiko neurri eta formazio asko jasotzen ditu.
	0	1	2	3	4
Kirol jardueren egitaraua	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, ez da osoa, eta/edo ez ditu behar bezala deskribatzen eskatutako helburuak lortzeko beharrezko eskaintzak eta ekimenak.	Aurkeztu da, egokia da, eta eskatutako helburuak lortzeko beharrezko eskaintzak eta ekimenak argi eta era koherentean azaltzen ditu.
	0	1	2	3	4
Egungo eskaintzan ez dauden eskaintza berrien kopurua eta Pasaiako ekipamenduek elkarren arteko lotura izatera bideratutako eskaintza eta proposamenek.	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, ez da osoa, eta/edo ez ditu behar bezala deskribatzen eskatutako helburuak lortzeko beharrezko eskaintzak eta ekimenak.	Aurkeztu da, egokia da, eta eskatutako helburuak lortzeko beharrezko eskaintzak eta ekimenak argi eta era koherentean azaltzen ditu.
	0	1	2	3	4
Aurrekontuaren arrazionalizazioa	Ez da aurkeztu edo ez da egokia.	Aurkeztu da, baina ez da koherentea beharrekin edo programarekin berarekin.	Aurkeztu da, baina ez dago behar bezala garatua, eta ez da guztiz argia.	Aurkeztu da, ez da osoa, eta/edo ez ditu behar bezala deskribatzen eskatutako helburuak lortzeko beharrezko ekintzak.	Aurkeztu da, egokia da, eta eskatutako helburuak lortzeko beharrezko ekintzak argi eta era koherentean azaltzen ditu.
	0	1	2	3	4

Se valorarán de la siguiente manera:

OBJETIVOS GENERALES, hasta 10 puntos.

Extender la práctica de actividad física y deporte como constante de la vida.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado.	Presentado, adecuado, recoge la mayor parte de los objetivos generales relevantes para la gestión.	Presentado, adecuado, recoge todos los objetivos generales relevantes para la gestión.
	0	0,5	1	1,5	2
Impulsar la concepción de Pasaia como espacio para la actividad física y deporte.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado.	Presentado, adecuado, recoge la mayor parte de los objetivos generales relevantes para la gestión.	Presentado, adecuado, recoge todos los objetivos generales relevantes para la gestión.
	0	0,5	1	1,5	2
Impulsar un deporte y práctica deportiva más directa e inclusiva	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado.	Presentado, adecuado, recoge la mayor parte de los objetivos generales relevantes para la gestión.	Presentado, adecuado, recoge todos los objetivos generales relevantes para la gestión.
	0	0,5	1	1,5	2
Desarrollar el papel del deporte y la actividad física como emblema identitario de Pasaia y de su oferta municipal deportiva.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado.	Presentado, adecuado, recoge la mayor parte de los objetivos generales relevantes para la gestión.	Presentado, adecuado, recoge todos los objetivos generales relevantes para la gestión.
	0	0,5	1	1,5	2
Impulsar la innovación a través del deporte y la actividad física.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado.	Presentado, adecuado, recoge la mayor parte de los objetivos generales relevantes para la gestión.	Presentado, adecuado, recoge todos los objetivos generales relevantes para la gestión.
	0	0,5	1	1,5	2

OBJETIVOS ESPECÍFICOS, hasta 39 puntos.

Promover hábitos de actividad física en los primeros años de vida (5-12).	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con

				relevantes con respecto al objetivo.	respecto al objetivo.
	0	0,5	1	1,5	2
Introducir medidas para la conciliación de la vida familiar y laboral con el hábito deportivo.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.
	0	0,5	1	1,5	2
Fomentar la actividad física en la población adolescente (12-16 años) y seguimiento como indicador de las tendencias de hábitos de Pasaia.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.
	0	0,5	1	1,5	2
Incrementar la presencia de mujeres guipuzcoanas en todos los ámbitos del deporte.	No presentado o no adecuado.	Presentado, pero lo descrito no es coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, no completo y/o no descrito de forma adecuada.	Presentado, adecuado, pero sin acreditación bibliográfica validada.	Presentado, adecuado, recoge todo lo necesario, con bibliografía validada, y la actividad se ajusta bien a las franjas de edad y a las posibles patologías de los/las participantes.
	0	0,5	1	1,5	2
Garantizar el acceso al deporte y priorizar la intervención con grupos sociales desfavorecidos para utilizar el deporte como herramienta de integración social.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.
	0	0,5	1	1,5	2
Atender a la diversi-dad funcional en el acceso y la práctica deportiva.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.
	0	0,5	1	1,5	2
Fomentar la actividad física entre las personas mayores de Pasaia, especialmente entre la población más vulnerable.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.

	0	0,5	1	1,5	2
Adecuación al plan "Pasaia badia aktiboa" del Ayuntamiento de Pasaia.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.
	0	0,5	1	2	3
Gestionar y divulgar los datos relativos a los niveles de práctica y características de los hábitos de actividad física de la población.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.
	0	0,5	1	1,5	2
Políticas y campañas de captación de socios/as.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, recoge la mayor parte de las acciones relevantes con respecto al objetivo.	Presentado, adecuado, claro, recoge todas las acciones relevantes con respecto al objetivo.
	0	1	2	3	4
Personal: se valorará que los/las trabajadores/as sean polivalentes y se tendrán en cuenta las propuestas de formación continua de los trabajadores.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, adecuado, claro, y con algunas medidas y formaciones con respecto a los objetivos.	Presentado, adecuado, claro, y con muchas medidas y formaciones con respecto a los objetivos.
	0	1	2	3	4
Programa de actividades deportivas.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, no completo y/o sin una descripción adecuada de las ofertas e iniciativas necesarias para alcanzar los objetivos solicitados.	Presentado, adecuado, y sin una exposición clara y coherente de las ofertas e iniciativas necesarias para alcanzar los objetivos solicitados.
	0	1	2	3	4
Número de nuevas ofertas que no se encuentran en la oferta actual, y ofertas y propuestas dirigidas a la conexión entre los equipamientos de Pasaia.	No presentado o no adecuado.	Presentado pero no coherente con las necesidades o con el propio programa.	Presentado, pero no suficientemente desarrollado, y no del todo claro.	Presentado, no completo y/o sin una descripción adecuada de las ofertas e iniciativas necesarias para alcanzar los objetivos solicitados.	Presentado, adecuado, y con una exposición clara y coherente de las ofertas e iniciativas necesarias para alcanzar los objetivos solicitados.
	0	1	2	3	4
Racionalización del presupuesto.	No presentado o no	Presentado pero no coherente con las necesidades	Presentado, pero no suficientemente	Presentado, no completo y/o sin una descripción	Presentado, adecuado, y con una exposición

	adecuado.	o con el propio programa.	desarrollado, y no del todo claro.	adecuada de las actuaciones necesarias para alcanzar los objetivos solicitados.	clara y coherente de las actuaciones necesarias para alcanzar los objetivos solicitados.
	0	1	2	3	4

Atal honetan gutxienez 25 puntu lortu beharko dituzte lizitatzaileek.

SPKLren 147.2. artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideak aplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak:

a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzen ari den langile kopuru handienari.

b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena.

c) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoen emakume portzentaje handiena.

d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da.

Berdinketa desegiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzaileek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin.

Berdinketa desegiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzaileak, ez lehenago.

En este apartado los licitadores tendrán que que obtener como mínimo 25 puntos.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DAUZKATEN ESKAINTZAK

Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagokion irizpidearen arabera baloratuko dira.

Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edo ausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak:

1. Lizitatzaile bakarra aurkeztu denean, eta proposamena lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino 25 portzentaje-unitate txikiagoa denean.

OFERTAS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de “Propuesta Económica”.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

1. Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

2. Bi lizitatzaile aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestea baino 20 portzentaje-unitate txikiagoa denean.

3.Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoa baino 10 unitate-protzentual handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoa baino 25 portzentaje-unitate beherago dauden eskaintzak.

4.Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatuko da batez bestekoa.

17.- KONTRATAZIO MAHAIA

Honako hauek osatuko dute Kontratazio Mahaia:

Burua:

- Lore Suarez / Ordezkoa: Loreto Osa

Kideak:

- Aitziber Latasa Sorondo, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Erika Lopetegi Suarez, udal kontu-hartzailea / Ordezkoa: Edurne Ugalde Arruti
- Ibai Saavedra Alonso kirol teknikaria / Ordezkoa: Jose Mitxelena

Mahaiaren idazkaria: Larraitz Arbelaiz Garmendia / Ordezkoa: Manex Ralla Arregi

18. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak agiri honen 21.5. klausulan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek bere kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute.. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez.

2. Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3. Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4. Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

17.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

Presidente:

- Lore Suarez / Suplente: Loreto Osa

Vocales:

- Aitziber Latasa Sorondo, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Erika Lopetegi Suarez, Interventora municipal / Suplente: Edurne Ugalde Arruti
- Ibai Saavedra Alonso, técnico de deportes / Suplente: Jose Mitxelena

Secretario de la mesa: Larraitz Arbelaiz Garmendia / Suplente: Manex Ralla Arregi

18. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.5 de este pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder bastante otorgado específicamente a tal efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar

Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeko gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.

documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Los empresarios, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

KAUDIMENA

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko **hauen** bidez egiaztatu daiteke:

e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, **100.000** eurokoa izango da.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

e.1.2. Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, **100.000** euroko zenbatekoan edo hortik gora.

e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta **guzti-guztiak** egiaztatu behar dira:

e.2.1. Kontratu honen helburu bereko edo antzeko izaerarekin egindako emakida edo zerbitzu nagusien zerrenda aurkeztu behar da, gehienez ere, azken 3 urteetakoa, eta bertan agertuko dira horien zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa edo pribatua. Exekuzio handieneko urtean, gutxienez, **100.000 euroko** obrak,hornidurak egin izana egiaztatu beharko da (gutxieneko zenbateko hori egiaztatzeko, zerbitzu baten baino gehiagoren zenbatekoak gehitu ahal izango dira).

SOLVENCIA

e.1. La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por **alguno** de los siguientes medios:

e.1.1. Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de **100.000** euros.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

e.1.2. Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a **100.000** euros.

e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar **todos** los medios que a continuación se señalan:

e.2.1. Se deberá presentar una relación de las principales conceciones o servicios realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de como máximo, los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismo. Se deberá acreditar haber realizado en el año de mayor ejecución de los anteriores, obras,suministros por importe de como mínimo **100.000 euros** (a los efectos de acreditar dicho importe mínimo, podrán sumarse los importes de más

de servicio ejecutada).

Egindako zerbitzuak edo lanak eskumena duen organoak egindako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, sektore publikoko erakunde batean egin badira, eta hartzailea pribatua bada, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera. Hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean helaraziko dizkio aginte eskumendunak kontratazio-organoari .

La acreditación de los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

e.2.2. Ondorengo tituluak dituztela egiaztatu behar dute:

e.2.2. Deberá acreditarse la tenencia de los siguientes títulos:

- Lizitatzaileak kudeatzaile izateko proposatzen duenak Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Zientzien Gradua edo baliokidea izan behar du.

- La persona propuesta por el licitador como gerente deberá disponer del título de Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte o título equivalente.

e.2.3. Kontratua gauzatzeko atxiki diren pertsonen antolaketa deskribatuko da, proiektuan lan egiteko nahikoa langile dutela egiaztatzearren. Lizitatzaileek kontratua garatuko duten langileen zerrenda aurkeztuko dute, langile horien guztien zereginak zehaztuta.

e.2.3. Deberá describirse la organización del personal adscrito a la ejecución del contrato, de manera que se acredite disponer del personal necesario para atender el proyecto. Los licitadores deberán presentar un documento donde se relacione e identifique a la totalidad del personal que ejecutará el contrato, indicando para cada uno de ellos cuál será su correspondiente función.

Kontratista enpresa berria denean, hau da, bost urte baino gutxiago dituenean, kaudimen teknikoa egiaztatuko da, bakarrik SPKLren 90. artikuluko ataleko b)-tik i)-ra bitarteko puntuetan ezarritakoaren arabera, Ez da inola ere aplikagarria izango a) letran, zerbitzu-kopuru jakin bat gauzatzeari buruzkoan, ezarritakoa.

Cuando el contratista cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios a que se refieren las letras b) a i) del art. 90 de la LCSP, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en la letra a), relativo a la ejecución de un número determinado de servicios.

19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEA

19.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

Proposamenak aurkezteko epea iragarkia kontratatzailean profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera 26 egun naturalekoa izango da. Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke: http://www.contratacion.euskadi.eus. Pasaiako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako KONTRATATZAILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara:
http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

El del plazo de presentación de proposiciones será de 26 días naturales desde el día siguiente de la publicación del anuncio en el perfil del contratante. El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus. Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 20. klausulan ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

Las proposiciones se presentarán exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la clausula 20 del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzaileek, informazio hori emango zaie proposamenak

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de 6 días antes de la fecha límite fijada para la recepción

aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamabi egun lehenago egiten bada, gutxienez.

Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa “in situ” kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.

20.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.Contratacion.euskadi.eus).

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298.

Proposamenak gutun-azal hauetan aurkeztuko dira:

A) A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA
Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

Agiri hori helbide honetan beteko da: https://visor.registrodelicitadores.gob.es, eta kontratatzailearen profilean argitaratutako artxiboaren bidez.

Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide

de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.

20.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Los proposiciones constarán de los siguientes sobres:

A) "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS”
Dentro del sobre de “Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos”, los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.

Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://visor.registrodelicitadores.gob.es y el archivo publicado en el perfil del contratante.

No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la

baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. Artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

2.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego, de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromiso-idatzian honako datu hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico

4.- Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

5.- Halaber, lizitatzaileek III. ERANSKINA aurkeztu beharko dute: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK JASOTZEKO DATUAK: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio

5.- Los licitadores deberán presentar así mismo el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente

elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko.

aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentazioa proposamena aurkezteko unean aurkeztea; nahikoa da europako kontratazio agiri bakarra (EKAB) aurkeztea.

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 21.5. del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 21.5. del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del documento europeo único de contratación (DEUC).

B) “B” GUTUN-AZALA: BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEei buruzkoa.

B) SOBRE “B" referente a los "CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR”.

“B” gutun-azalak balio-iritzietan oinarritutiko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.B. klausulan adierazitakoak:

El sobre “B” contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.B) de este pliego:

- *“Kontratuko zereginak egiteko modua jasotzen duen kirol- ekonomia- eta administrazio-kudeaketari buruzko proiektua.”*

- *“Proyecto de gestión deportiva y económico-administrativa sobre el modo en que han de realizarse las funciones objeto del contrato.”*

C) “C” GUTUN-AZALA: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEei buruzkoa.

C) SOBRE “C" referente a los "CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA”.

“C” gutun-azalak balorazi automatikoan oinarritutiko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.A) klausulan adierazitakoak:

El sobre “C” contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración sea automatica, señalados en la cláusula 16.A) de este pliego:

- Administrazio-baldintza partikularren agiri honen I. eranskina, behar bezala beteta (eskaintza ekonomikoa).

- Anexo I del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado (oferta económica).

21.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA LANTZEA, ETA ENPRESAK HAUTATZEA.

21.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, Europako kontratazio agiri bakarraren ereduaren arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 20.A klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. (A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA).

1. COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de documento europeo único de contratación DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 20.A. del presente pliego, el "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS”

2. B GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

2. APERTURA DEL SOBRE “B”.

B kartazala, balorazio-iritzietan oinarritutako irizpideak dituena, jendaurreko egintza batean irekiko da kontratatzailearen profilean ezarritako egunean.

La documentación presentada en el sobre “B”, comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en el día que se establezca en el perfil del contratante.

B gutun-azala jendaurrean ireki ondoren, Kontratazio Mahaiak B gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa helaraziko dio hori baloratzeko ardura duen organoari, eta organo horrek balorazio-txostena egin beharko du, proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik.

Tras la apertura del sobre “B”, la Mesa de Contratación remitirá la documentación aportada en los sobres B al órgano encargado de su valoración, que deberá remitir el informe de valoración antes de la apertura de la proposición económica

3. C GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

3. APERTURA DEL SOBRE “C”.

B gutun-azala ireki eta horretan jasotako agiriak baloratu ondoren, C gutun-azala irekiko da jendaurrean kontratatzailearen profilean adierazten diren egun eta orduan.

Egintza horretan jakinaraziko da iritzi-balioetan oinarritutako irizpideengatik eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa.

4.- ESKAINTZEN SAILKAPENA.

Irizpide guztiak baloratu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu mahaiak, handienetik txikienera antolatuta, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

5. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI

Aurreko jarduketa horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, **hamar laneguneko epean**, eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalordea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrekoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, dagokion erregistro ofizialean izena emanda.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz. Aitorpen horretan berariaz adieraziko du kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta horretarako, egiaztagiriak aurkeztuko ditu. Egiaztagiri horiek aurkeztu beharrean, lizitatzaileek kontratazio-organoari

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre “B”, se llevará a cabo la apertura del sobre “C” el día y hora que se indique en el perfil de contratante.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

4.- CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS.

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma.

5. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN PARA QUE para que, dentro del plazo de **diez días hábiles,** a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP. Asimismo, deberán acompañarse certificaciones acreditativas del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social. Alternativamente a la presentación de las citadas certificaciones, los

baimena eman diezaiokete informazio hori zuzenean Foru Ogasunetik eta Gizarte Segurantzatik eskuratzeko, agiri honen **IV. Eranskina** aurkeztuz. Lizitatzaileek eranskin hori aurkezten ez badute, baimenik ez dutela eman joko da. Informazio hori zuzenean Foru Ogasunetik eta Gizarte Segurantzatik eskuratzeko baimena ematen duten alde batera utzita; lizitatzaileek berariazko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukatela agertuz.

licitadores podrán optar por autorizar expresamente al órgano de contratación para recabar dicha información directamente de la Hacienda Foral y de la Seguridad Social mediante la presentación del **anexo iV** del presente pliego. En el caso de que los licitadores no presenten dicho Anexo, se entenderá que la citada autorización no ha sido objeto de otorgamiento. Con independencia de que se autorice en su caso para recabar dicha información directamente de la Hacienda Foral y de la Seguridad Social, los licitadores deberán presentar una declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP.

d) Honako hau egiaztatu behar da: jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda dagoela, kontratuaren gaiari dagokion atalean; horretarako, alta agiria aurkeztuko du, ekitaldi honi badagokio, edo bestela, jarduera ekonomikoen gaineko zergaren azkeneko ordainagiria aurkeztuko du; batarekin zein bestearekin batera, aipatu zergan baja eman ez duela ziurtatzen duen erantzukizun-aitorpena aurkeztu behar du.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador.

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko **hauen** bidez egiaztatu daiteke:

e.1. La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por **alguno** de los siguientes medios:

e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, **100.000** eurokoa izango da.

e.1.1. Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de **100.000** euros.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

e.1.2. Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, **100.000** euroko zenbatekoan edo hortik gora.

e.1.2. Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a **100.000** euros.

e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta **guzti-guztiak** egiaztatu behar dira:

e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar **todos** los medios que a continuación se señalan:

e.2.1. Kontratu honen helburu bereko edo antzeko izaerarekin egindako emakida edo zerbitzu nagusien zerrenda aurkeztu behar da, gehienez ere, azken 3 urteetakoa, eta bertan agertuko dira horien zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa edo pribatua. Exekuzio handieneko urtean, gutxienez, **100.000 euroko** obrak,hornidurak egin izana egiaztatu

e.2.1. Se deberá presentar una relación de las principales conceciones o servicios realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de como máximo, los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismo. Se deberá acreditar haber realizado en el año

beharko da (gutxieneko zenbateko hori egiaztatzeko, zerbitzu baten baino gehiagoren zenbatekoak gehitu ahal izango dira).

de mayor ejecución de los anteriores, obras,suministros por importe de como mínimo **100.000 euros** (a los efectos de acreditar dicho importe mínimo, podrán sumarse los importes de más de servicio ejecutada).

Egindako zerbitzuak edo lanak eskumena duen organoak egindako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, sektore publikoko erakunde batean egin badira, eta hartzailea pribatua bada, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera. Hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean helaraziko dizkio aginte eskumendunak kontratazio-organoari .

La acreditación de los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

e.2.2. Ondorengo tituluak dituztela egiaztatu behar dute:

e.2.2. Deberá acreditarse la tenencia de los siguientes títulos:

- Lizitatzaileak kudeatzaile izateko proposatzen duenak Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Zientzien Gradua edo baliokidea izan behar du

- La persona propuesta por el licitador como gerente deberá disponer del título de Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte o título equivalente.

e.2.3. Kontratua gauzatzeko atxiki diren pertsonen antolaketa deskribatuko da, proiektuan lan egiteko nahikoa langile dutela egiaztatzearren. Lizitatzaileek kontratua garatuko duten langileen zerrenda aurkeztuko dute, langile horien guztien zereginak zehaztuta.

e.2.3. Deberá describirse la organización del personal adscrito a la ejecución del contrato, de manera que se acredite disponer del personal necesario para atender el proyecto. Los licitadores deberán presentar un documento donde se relacione e identifique a la totalidad del personal que ejecutará el contrato, indicando para cada uno de ellos cuál será su correspondiente función.

Kontratista enpresa berria denean, hau da, bost urte baino gutxiago dituenean, kaudimen teknikoa egiaztatuko da, bakarrik SPKLren 90. artikuluko ataleko b)-tik i)-ra bitarteko puntuetan ezarritakoaren arabera, Ez da inola ere aplikagarria izango a) letran, zerbitzu-kopuru jakin bat gauzatzeari buruzkoan, ezarritakoa.

Cuando el contratista cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios a que se refieren las letras b) a i) del art. 90 de la LCSP, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en la letra a), relativo a la ejecución de un número determinado de servicios.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.

f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores.

Goiko a), b) eta e) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtagiri hauen bidez egiaztatu daitezke: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria, SPKLren 97. artikuluak xedatutakoaren arabera. Ziurtagiri horri lizitatzailearen adierazpen arduratsua erantsi beharko zaio, adieraziz dagokion ziurtagirian jasotako egoerak ez direla aldatu.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

i) Behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria aurkeztea.

i) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada, lizitatzaileak haren eskaintza kendu duela joko da, eta hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa;

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en

horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da.

ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

22. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

Pasaiako Udalak kontratazio-prozedura honen barruan egin beharreko jakinarazpen eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez bakarrik egingo ditu, Pasaiako Udalaren egoitza elektronikoaren bitartez.

Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan.

Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatzaileek III. ERANSKINA “JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK” bete eta A GUTUN-AZALEAN sartuko dute.

22. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en el seno del procedimiento de contratación se practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia.

Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.

A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE A el anexo III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES"

23.- ESLEITZEA, FORMALIZATZEA ETA GASTUAK

Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako epean, zeina ezingo den 8 egun baliodun baino gehiagokoa izan, esleipendunak honakoak egingo ditu:

- Administrazio honen bulegoetara etorri, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

Kontratistak gutxienez 300.000,00 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

Haurrak eta nerabeak zaintzeko sistema aldatzen duen uztailaren 28ko 26/2015 Legea betez, lizitatzaileek ziurtatu behar dute adingabekoekin harremana izango duten langileak ez direla kondenatuak izan sexu-delituengatik. Horretarako, Sexu Delitugileen Erregistro Zentralak egindako ziurtagiria aurkeztu beharko dute. Ziurtagiri hori Gizarte Ekintza Sailean aurkeztu beharko dute. Ziurtagiri hori kontratua egikaritzen hasi aurretik aurkeztu beharko da.

23.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

En el plazo que se señale en la notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario deberá realizar las siguientes actuaciones:

- Comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.

- Contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 300.000,00 euros. que responda de los daños causados a terceras personas, bienes o servicios derivados de la ejecución del contrato; asimismo será responsable de los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas, bienes o servicios por el personal a su cargo, instalaciones o instrumentos.

En cumplimiento de la Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del sistema de protección a la infancia y a la adolescencia, el adjudicatario deberá presentar un certificado que acredite que los trabajadores que en ejercicio de sus funciones vayan a tener un contacto habitual con menores no hayan sido condenados por delitos de naturaleza sexual expedido por el Registro Central de Delincuentes Sexuales. Deberán presentar dicho certificado al Departamento de Acción Social. Dicho certificado deberá presentarse con anterioridad al comienzo de la ejecución del contrato.

24.- KONTRATUA AMAITZEA, ETA INSTALAZIOAK ITZULTZEA ETA HUSTEA

Kontratua iraungi ondoren, Dagokion legerian oro har eta administrazio-baldintzen agiri honetan ezarritako legerian bereziki aurreikusitako arrazoiengatik; Udalari itzuliko zaizkio instalazioetan egindako hobekuntza guztiak, eta baita kontratistak kontratu honen indarraldian ustiapen-kontuen kontura erositako ondasun guztiak ere.

Eraikina, era guztietako instalazioak eta erabiltzen ari den materiala erabiltzeko egokiak izango dira eta, ondorioz, zerbitzua ematen jarraitzeko egokiak. Udaleko zerbitzu tekniko eskudunek eraikina eta instlazio guztiak ikuskatuko dituzte aldian behin, eta beharrezkoa izanez gero, dagozkion jarduketak aginduko dituzte, ustiapen-kontuen kontura; ondasunak Udalari baldintza egokietan itzul dakizkion.

Instalazioa karga edo zergarik gabe itzuliko da, salbu instalazioko abonatuena, agiri honetan ezarritakoarekin bat eginak, kontratuan jasoa eta esleipendunak egindako kudeaketa-proposamenean onartua, edo ondoren, administrazio-emakida fiskalizatzeko eskumena duen organoak onartua.

24 - FINALIZACIÓN DEL CONTRATO Y REVERSIÓN DE LAS INSTALACIONES Y DESALOJO DE LAS MISMAS.

Una vez extinguido el presente contrato por cualquiera de las causas previstas con carácter general en la legislación pertinente, así como por las particulares establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas, el conjunto de las mejoras realizadas en las instalaciones, revertirán al Ayuntamiento, así como el conjunto de bienes adquiridos por el contratista a cargo de las cuentas de explotación durante la vigencia de este contrato.

El edificio, las instalaciones de todo tipo, y el material en uso, deberán ser aptos para su utilización, y en consecuencia, deberán permitir la continuidad de la prestación del servicio. Los servicios técnicos competentes del Ayuntamiento, procederán a inspeccionar asiduamente el edificio y el conjunto de las instalaciones, y ordenarán, si fuese necesario, las actuaciones pertinentes a cargo de las cuentas de explotación, al objeto de que los bienes reviertan al Ayuntamiento en las condiciones adecuadas.

La reversión de la instalación, deberá realizarse libre de cualquier carga o gravamen, exceptuada la de los abonados a la instalación realizados según lo establecido en este pliego, recogido en el contrato y aprobado en la propuesta de gestión realizada por el concesionario, o posteriormente aprobada por el órgano competente de fiscalizar esta concesión administrativa.

III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

25.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Kontratuan aurreikusi gabeko kasuetarako, honako lege eta araudietan xedatutakoa ezarriko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen aurkakoak ez diren arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

25.- NATURALEZA DEL CONTRATO Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

26.- DATU PERTSONALEN BABESA

26.- LA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER

PERSONAL

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honako lege eta arauetan xedatutakoak: Datuen Babeserako Lege Organikoa eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos de Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).

Honako araudi honetan ezarritakoa eragotzi gabe: Europar Parlamentu eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren 28.2. artikulua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazioari buruzkoa eta 95/46/CE zuzentaraua baliogabetzen duena; datu pertsonalen lagapena eskatzen duen kontratua izanik, honako hau jasoarazten da:

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 28.2 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, al tratarse de un contrato que implica la cesión de datos personales, se hace constar lo siguiente:

a) Datu pertsonalak lagatzearen helburua da baldintza tekniko partikularren agiriko 1. eta 3. puntuetan ezarritako helburuak betetzea.

a) La cesión de los datos de carácter personal tiene como objetivo el cumplimiento de los objetivos establecidos en los apartados 1 y 3 del pliego de prescripciones técnicas particulares

b) Kontratistak Espainiako eta Europar Batasuneko datu pertsonalen arloko araudiak betetzeko betebeharra du; baina horrek ez du eragotziko 202. artikuluaren 1. atalaren azken paragrafoan ezarritakoa betetzea.

b) La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202.

c) Enpresa esleipendunak kontratua formalizatu aurretik adierazpen bat aurkeztu behar da, zerbitzariak non egongo diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren azaltzeko.

c) La obligación de la empresa adjudicataria de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.

d) Kontratuan zehar c) letran aipatzen den adierazpenean emandako informazioa aldatuz gero, horren berri eman behar du.

d) La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a que se refiere la letra c) anterior.

e) Lizitatzaileek zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa badute, euren eskaintzan adierazi behar dute zer enpresari esleituko dizkioten eginkizun horiek, eta enpresa horren profilaren berri emango dute, kontuan izanik kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzak.

e) La obligación de los licitadores de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

Aurreko a) eta e) letretan jasotako betebeharrak funtsezkotzat joko dira beti, 211. Artikuluko 1. Atalaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

Las obligaciones recogidas en las letras a) a e) anteriores en todo caso se calificarán como esenciales a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211.

27. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratua betetzerakoan sor daitezkeen arazoak kontratazio organoak erabakiko ditu. Arazoak konpontzeko hartutako erabakiek administrazio bidea agortuko dute eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira zuzenean. Hala ere, kasuan kasu SPKLTBren 40tik 49 arteko artikuluetan edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko

27. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por la LCSP, o de cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del

39/2015 Legean araututako kontratazio-alorreko errekurtso berezia bidezkoa izan daiteke.

28. ENPRESA KONTRATISTAREN LAN-KONTRATUKO LANGILEEI BURUZKO ARAU BEREZIAK

Enpresa kontratistari bakarrik dagokio langileak hautatzea, hots, agirietan eskatutako titulazio eskakizunak betetzen dituztelarik, kontratua gauzatzeari atxikitako lan taldea osatuko dutenak, nahiz eta kontratazio organoak eskakizun haiek betetzen dituztela egiaztatu dezakeen. Enpresa kontratista saiatuko da lan taldean egonkortasuna egon dadin, eta haren osaketan egon daitezkeen aldaketak unean unekoak eta arrazoituak izan daitezen, zerbitzuaren funtzionamendu ona ez galarazteko, kontratazio organoa uneoro informatuz.

B) Enpresa kontratistak bere gain hartzen du kontratua betetzeko ardura duen lan taldea osatzen duten langileen gainean enpresaburu orori datxekion zuzentze ahalmena modu erreal, eraginkor eta jarraitu batez erabiltzeko betebeharra. Bereziki, alderdi hauek bereganatuko ditu: soldaten negoziazioa eta ordainketa; baimenak, lizentziak eta oporrak ematea; langileen ordezpenak, bajak edo hutsuneak direla-eta; Gizarte Segurantza arloko lege betebeharrak, kotizazioen eta prestazioen ordainketa barne, hala badagokio; laneko arriskuen prebentzio arloko lege betebeharrak; diziplinazko ahalmena erabiltzea; eta enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratu loturatik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztiak.

C) Enpresa kontratistak bereziki zainduko du kontratua gauzatzeko atxiki diren langileek euren jarduera egin dezaten, dauzkaten eginkizunen neurria gainditu gabe, hau da, kontratuaren xedean jasotako jardueraren mugak errespetatuz.

D) Kontratistak bere langile taldeko kidea den koordinatzaile tekniko edo arduradun bat, gutxienez, izendatu beharko du, eta hark ondoko betebeharrak izango ditu:

- Enpresa kontratistaren eta erakunde kontratatzailearen arteko solaskide izatea; enpresa kontratistaren eta kontratuari, batetik, eta erakunde kontratatzaileari, bestetik, atxikitako lantaldeko langileen arteko komunikazioa bideratzea, kontratuaren gauzatzetik eratorritako alderdi guztietan. Administrazioaren eta zerbitzuen enpresa hornitzailearen arteko harremana koordinatzaile teknikoaren edo arduradunaren bitartez gauzatuko da. Uneoro erraz aurkitzeko moduan egon beharko du.

- Kontratua gauzatzeko ardura duten langileen artean lana banatzea, eta langile horiei kontratatutako zerbitzua betetzeko beharrezko agindu edo argibideak ematea.

- Lantaldeko langilek eman zaizkien eginkizunak ondo betetzen dituztela ikuskatzea, eta langile horiek euren lanpostura agertzen direla kontrolatzea.

Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

28. REGLAS ESPECIALES RESPECTO DEL PERSONAL LABORAL DE LA EMPRESA CONTRATISTA.

A) Corresponde exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos, formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte de la “entidad contratante” del cumplimiento de aquellos requisitos. La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio, informando en todo momento a la “entidad contratante”.

B) La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo encargado de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones de los trabajadores en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, cuando proceda, las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

C) La empresa contratista velará especialmente por que los trabajadores adscritos a la ejecución del contrato desarrollen su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

D) La empresa contratista deberá designar al menos un coordinador técnico o responsable, integrado en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

- Actuar como interlocutor de la empresa contratista frente a la “entidad contratante”, canalizando la comunicación entre la empresa contratista y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la “entidad contratante”, de otro lado, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato. Las relaciones entre la Administración y la empresa proveedora de servicios se llevarán a cabo únicamente a través del coordinador técnico o responsable, debiendo éste encontrase localizable.
- Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato, e impartir a dichos trabajadores las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.

- Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tienen encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de

- Kontratua gauzatzeko atxiki diren langileen oporrak antolatzea; horretarako, enpresa kontratistak enpresa kontratatzailearekin koordinatu behar du, zerbitzuaren funtzionamendu ona gal ez dadin.

- Erakunde kontratatzaileari jakinaraztea kontratua gauzatzeko izendatutako lantaldean egiten diren aldaketak, unean unekoak nahiz iraunkorrak.

Pasaian, 2022ko martxoan.

trabajo.

- Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato, debiendo a tal efecto coordinarse adecuadamente la empresa contratista con la “entidad contratante”, a efectos de no alterar el buen funcionamiento del servicio.

- Informar a la “entidad contratante” acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato.

En Pasaia marzo de 2022

ERANSKINAK:

I. ERANSKINA: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN-EREDUA

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .....…… Helbidea .....…… Posta kodea ……, NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak ..... Helbidea ....…… Posta kodea ……, Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) ....., ... kontratatzeko asmoz ..... k dei egindako prozedura ireki bidezko kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1) Honako prezio hauetan egikaritzeko konpromisoa hartzen dut:

- Prezioa (BEZik gabe) urteko:……€

- Prezioa (BEZa barne) urteko:……..€

- BEZa urteko:……..€

BEZa soilik adieraziko da lizitatzailea BEZetik salbuetsita ez badago. BEZetik salbuetsita dagoen lizitatzaileak sinatutako agiri bat aurkeztu beharko du, salbuetsita dagoela zehaztu eta justifikatzen duen agiri batean.

2) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

ANEXOS:

ANEXO I MODELO DE PROPOSICIÓN CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA

D.....…….. con domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento abierto convocado por....., para la contratación de.....declaro:

1) Que me comprometo a su ejecución por el precio de:

- Precio (sin IVA) por año: .....……..€

- Precio (IVA incluido) por año:……€

- IVA por año:……...€

El IVA solo deberá indicarse en el caso de que el licitador no esté exento del IVA. En el caso de que el licitador esté exento, deberá presentar un documento firmado aparte donde especifique y justifique su condición de exento/a.)

2) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En .....…….., a ..... de .....……..... de 2022

Pasaian, 2022ko .....aren.....(e)an

Sinadura

Firma

II. ERANSKINA: FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA

..... jauna/andrea (NAN: ..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean. ADIERAZTEN DUTE: ..... espedienteari dagokionez:

1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa, honako parte-hartze hauekin: % ..... eta % .....

2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: ..... jauna/andrea. .....

Pasaian, 2022ko ..... (e)an

Izenpetua:

ANEXO II COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE

D./Dña.……, con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico) ……

D./Dña.……., con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico) …….
DECLARAN: En relación con el expediente ……

1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas del..……...% y del.... ……..%.

2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. .....

En....., a..... de..... del 2022

Firmado:

III. ERANSKINA: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK

.....jauna/andrea (NAN: .....), neure izenean edo ..... enpresaren izenean (IFK:.....), ... espedienteari dagokionez,

ADIERAZTEN DUT: Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira:

a) Hartzailea: ……..
……..……..

b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: ……..…….

.....n, 2022ko.....aren .....(e)an.

Izenpetua:

ANEXO III DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

D./Dña.……,
con DNI……en nombre propio o en representación de (operador económico) ……, con NIF……; en relación con el expediente
…….....
.....

DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes:

a) Persona que va ser destinataria: ……..
……..
……..

b) Dirección de correo electrónico de aviso: ……..…….

En....., a..... de.....…….....de 2022

Firmado:

IV. ERANSKINA / ANEXO IV

AITORPENA / DECLARACIÓN

Foru Ogasunarekiko zerga-betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan eguneratuta nago. Estoy al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral y las obligaciones con la Seguridad Social.	**Bai** Si	**Ez** No

BAIMENA / AUTORIZACIÓN

Espresuki baimena ematen diot Pasaiako Udalari, hala behar denean, zuzenean Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuari eskatzeko beharrezkoak diren zerga datuak, agiri honetan zehazten diren baldintza guztiak betetzen direla kreditatu, egiaztatu eta datuok eguneratu ditzan; baita, betiere adierazitako helbururako, edozein erakunderen edo administrazio publikoren datu baseetatik beste edozein datu pertsonal lortzeko ere.

Autorizo expresamente al Ayuntamiento de Pasaia para recabar directamente del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa los datos tributarios necesarios para la acreditación, verificación y actualización, en su caso, del cumplimiento de todas las condiciones requeridas para la solicitud de subvención que se especifica en el presente escrito, así como cualquier otro dato de carácter personal que sea necesario para la finalidad mencionada, a obtener de las bases de datos de cualquier otro Organismo o Administración Pública.

	Bai Si		**Ez, egiaztagiria aurkeztuko dut, Foru Ogasunarekiko zerga-betebeharretan eguneratuta nagoela ziurtatzeko.** No, aportaré justificante de Hacienda que certifique que estoy al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral.

Pasaiako Udalari baimena ematen diot Gizarte Segurantzatik beharrezko datuak biltzeko.
Autorizo al Ayuntamiento de Pasaia para que recabe directamente de la Seguridad Social los datos necesarios.

	Bai Si		**Ez, egiaztagiria aurkeztuko dut, Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan eguneratuta nagoela ziurtatzeko.** No, aportaré justificante de la Seguridad Social que certifique que estoy al corriente de las obligaciones con la Seguridad Social.

En....., a..... de.....de …....

Firmado: